

The.Big.Bang.Theory.S04E14

Good evening.

晚上好

I'm your guest lecturer, Dr. Sheldon Cooper.

我是你们的客座讲师 谢尔顿·库珀博士

I was expecting applause,

我还等着掌声呢

but I suppose stunned silence is equally appropriate.

不过"王八之气"震慑后的安静也挺好的

I agreed to speak to you this evening,

我之所以今晚愿意来给你们上课

because I was told that you're the best and the brightest

是因为有人告诉我你们是这所学校里的

of this university's doctoral candidates.

博士生中最优秀最聪明的

Hmm. Of course, that's like saying

当然 这就像是说

you are the most important electron in a hydrogen atom.

你们是氢原子中最重要的电子一样

'Cause, you see,

因为 你们想啊

there's only one electron in a hydrogen atom.

氢原子只有一个电子

Best and brightest, my sweet patootie.

这也算最优秀最聪明啊 我的老天爷

All right, let's begin.

好吧 开始上课

Show of hands, who here is familiar

请举手告诉我 在座的哪位

with the concept of topological insulators?

对拓扑绝缘体的概念比较熟悉

Don't kid yourselves.

别自欺欺人了

I found another tweet from a student at Sheldon's lecture.

我又看到了一条谢尔顿课上的学生的微博

"Dr. Cooper has taken a relatively boring subject

"库珀博士选择的话题相当无聊

and managed to make it completely insufferable.

并且他成功地升级到了令人无法忍受的地步

Plus, he looks like a giant insect."

另外 他看起来像只大昆虫"

Look. Listen to this one.

听着 听听这条

"Does Einstein's theory explain why time flies

"爱因斯坦的理论是不是揭示了为什么

when you're having fun,

当你快乐时时间飞逝

but when you're listening to Dr. Cooper,

而当你听库珀博士说话时

it falls out of the sky, dead?"

时间就慢得要命"

Ooh, somebody took pictures

有人拍了照

and uploaded them to their Flickr account.

还上传到了 Flickr 上

Wow.

哇

How do you get an entire lecture hall

你要怎么做才能让整个演讲大厅里的人

to flip you off at the same time?

同时冲你竖中指啊

Apparently, if you're Sheldon,

显然啊 如果你是谢尔顿的话

all you need to do is turn your back.

你需要做的只是转个身而已

Hey, Leonard, is your Wi-Fi down?

莱纳德 你家 Wi-Fi 坏了吗

I can't get on.

我连不上啊

Oh, Sheldon changed the password.

哦 谢尔顿把密码改了

It's now "Penny is a freeloader."

现在是"佩妮是个蹭网的"

No spaces.

别加空格

Thanks. What are you guys doing?

多谢 你们在干嘛呢

Sheldon gave a lecture at the university tonight.

谢尔顿今晚在学校里上课

We're reading the reviews.

我们在看评论

Oh. How'd he do?

他表现如何啊

Well, picture the Hindenburg meets Chernobyl

想象一下"兴登堡"号飞艇爆炸加上切尔诺贝利核泄漏

meets Three Mile Island meets Tron 2.

加上三里岛核泄漏再加上《电子世界争霸战 2》

That bad, huh?

有那么糟啊

Read this woman's tweet.

念一下这个女生的微博

"Listening to Dr. Cooper

"听库珀博士讲课

has made me want to start cutting myself again""

让我又想自残了"

Yeah.

是吧

Good evening, Leonard, Howard, Raj,

晚上好 莱纳德 霍华德 拉杰

freeloader.

蹭网的

So, how'd the lecture go?

课上得怎么样啊

In a word, triumphant.

一言以蔽之 大获全胜啊

Really? Triumphant?

真的吗 大获全胜

Oh, yes, you should have seen those young people.

可不是吗 你们真该亲眼看看那群孩子

Thirsty for knowledge, drinking in my wisdom.

求知若渴 贪婪地聆听我的教诲

I may have changed a few lives today.

我今天也许改变了不少人的人生

Oh, please let me tell him.

求你让我告诉他吧

I don't know, I kind of promised Howard.

我不知道行不行啊 我答应了霍华德的

Tell me what?

告诉我啥

Actually, we should all share the moment.

其实呢 我们应该一起分享这一刻

Raj, if you would.

拉杰 你来吧

Oh, tweets about my lecture.

关于我的课的微薄啊

That's rather unfair.

这条很不公平

That's downright cruel.

这条太伤人了

Plus, insects have six legs.

而且 昆虫都有六条腿

Yeah, I'm not familiar with the acronym "KMN"

我不是很清楚"KMN"这个缩写是啥意思

From the context, we think it means "kill me now."

根据语境 我们觉得是"快杀了我吧"

Well, I suppose everyone's entitled to their own opinion.

我觉得每个人都有权表达自己的观点

I think I'll turn in.

我还是去睡觉吧

I didn't want to teach those pooppy heads, anyway.

反正我也不想教那群榆木脑袋了

FYI, I think that's what DARTH Vader said

顺便说一句 我觉得这句话是达斯·维达

just before he started building the Death Star.

在建造死星之前说的

Sheldon still moping?

谢尔顿还在郁闷吗

Yeah, it's weird. Even though he didn't want

是啊 好奇怪 就算他一开始就不想

to give the lecture in the first place,

给这帮学生上课

being rejected by those students really hit him hard.

被他们拒绝还是打击挺大的

I know the feeling.

这感觉我深有体会

It's like accidentally walking into a gay bar

就好像无意中走进了一家同性恋酒吧

and then having no one hit on you.

然后发现没人对你有兴趣

It-It happened to a friend of mine.

这 这是我一个朋友的经历

Are you guys doing okay?

你们还好吗

Leonard and I are fine,

莱纳德和我还好

but I think Raj needs to meet a girl really soon.

但我觉得拉杰现在真的急需一位小姐

Well, that shouldn't be too hard.

这不是什么难事

He's such a cutie.

他这么可爱

Thank you, but "cute" is for bunnies.

谢谢夸奖 但是"可爱"是形容小兔子的

I want to be something with sex appeal,

我想要能吸引异性

like... like a labradoodle.

就像 就像拉布拉多犬一样

Labradoodle?

拉布拉多犬

We might be starting to zero in on your problem.

我们估计得从头考虑你的问题了

Don't you listen to them.

别听他们的

You've got plenty of sex appeal.

你对异性有足够的吸引力

You really think so?

你真这么觉得吗

Yeah. You're a hottie.

是啊 你好性感哦

Well, thanks, Bernadette.

谢谢 伯纳黛特

And just for the record,

顺便告诉你们

labradoodles are hypo-allergenic,

拉布拉多犬是防过敏的

which is a very sexy quality to those troubled by animal dander.

这对于那些深受动物毛屑困扰的人来说很性感

So, what do you think?

你觉得怎么样

It's a charming illusion, but it does not cheer me up.

很炫的视觉效果 但是我还是不高兴

Not even when I do this?

就算我这么做都没用吗

No.

没用

Well, that was the last arrow in my quiver of whimsy.

这是我搞怪的压箱底招了

Do you realize that teaching is the first thing

你知不知道 教书是我自从 1989 年 3 月

I've failed at since my ill-fated attempt

做引体向上失败以后

to complete a chin-up in March of 1989?

搞砸的第一件事

If this humiliating experience

如果这次丢人的经历

is really troubling you,

真的让你很困扰的话

there are things we could do about it.

我们还是有办法解决的

For instance?

比如

Well, the first thing that comes to mind

首先想到的

is isolating the part of your brain

就是隔离你大脑里

where the memory is stored and destroying it with a laser.

负责存储记忆的部分 然后用激光切掉它

Hmm, no.

嗯 不行

One slip of the hand,

你一不留神

and suddenly I'm sitting in the Engineering Department,

我就只能坐在工程学院里

building doodads with Wolowitz.

和沃罗威茨一起捣鼓些小玩意儿了

All right.

好吧

Have you considered improving your socialization skills,

你有没有考虑过提高你的社交技能呢

thus allowing you

好让你

to communicate more effectively with other people?

更有效地和别人交流

Isn't that their burden?

这难道不是他们的负担吗

I'm the one with something interesting to say.

我一直都是瞩目的焦点

Fair enough, but in its essence,

没错 但是从本质上来讲

teaching is a performance art.

教书是一门表演艺术

In the classroom paradigm,

在教室这一范例中

the teacher has the responsibility to communicate,

教师有交流的责任

as well as entertain and engage.

也有娱乐和吸引学生的责任

I sense that you're trying to slow-walk me to an epiphany.

我感觉你在循循善诱啊

Would you mind very much jumping to it?

你为何不直奔主题呢

Perhaps you should consider taking acting lessons.

也许你该考虑一下学学表演

Acting lessons.

学表演

Interesting.

有意思

It might help if I could act as though I care

如果我能表现得好像我关心我的学生们

about my students and whether or not they learn.

在意他们学没学会 没准儿还有点儿用

Penny.

佩妮

Penny. Penny.

佩妮 佩妮

What?

干嘛

You're an "actress," correct?

你是个"演员" 对吧

I'm not an "actress."

我不是"演员"

I'm an actress.

我就是演员

All right.

好吧

You're an actress.

你是个演员

I need you to teach me.

我需要你教教我

You want an acting lesson?

你想上一节表演课

Perhaps two. I'd like to master the craft.

没准儿得两节 我想学精一点儿

Okay, where is this coming from?

你怎么忽然想到这个的

It has been suggested to me that acting techniques

有人建议我说 表演技巧

could improve my lecturing, at which,

能够提高我的教学水平

if certain tweets and blogs are to be believed,
如果有人相信那些微博和博客的话

I "suck the big one."
我貌似"不很擅长教学"

Yeah, I saw those. They were funny.
啊 我都看过了 写得很好玩

I printed a few out and put 'em on my fridge.
我还打印了一些出来 贴在冰箱上了

So, when could we start?
那咱们什么时候开始上课

Okay, just to be clear.
好吧 先把话说清楚了

You are asking me for help because I know something
你找我帮忙是因为我会一些

that the brilliant Dr. Sheldon Cooper doesn't.
你这位聪慧的谢尔顿·库珀博士不会的东西

I suppose that's one way to look at it.
你这样解释也行

I think it's the only way to look at it.
我认为这是唯一的解释了

Are you going to help me or not?

你到底帮不帮我嘛

Probably. I'm just enjoying the foreplay.

考虑看看 我只是比较享受这段前戏

Does this mean you are done mocking my acting career?

这是不是就意味着你不会再嘲笑我的演艺事业了

Oh, I'm sorry, I thought making the transition

真不好意思 我以为你由演员

from actor to acting teacher

转变为表演课老师

was the signal that one's career

就已经意味着

had reached the end of the road.

你的事业走到了尽头了

Forget it.

算了吧

I'll pay you \$40.

我付你四十美金

Saturday, 9:00 a.m. Bring cash.

周六早上九点 带现金来

Raj, I have amazing news!

拉杰 我有好消息要宣布

What?

什么好消息

I just got offered a fellowship

以色列的魏茨曼研究所刚刚通知我

at the Weizmann Institute in Israel.

他们给我提供了学术奖学金邀我过去

- Dude, that's incredible! - I know.

-伙计 这太棒了 -就是

The only thing is, I'm gonna be gone for two years.

唯一的问题是 我得离开两年

Aw, I'm gonna miss you.

我会想你的

Are you going with him?

你跟他一起去吗

I have to stay here for school.

我得留在这上学

That's what we're here to talk to you about.

我们就是来找你谈这件事的

You see, Bernadette has needs.

你知道 伯纳黛特也是有需求的

What kind of needs?

什么需求

Sexual needs.

性需求

Most of them regular,

大部分都还比较正常

some of them kind of messed up.

但也有些比较狂野的

So, while I'm gone,

所以 我不在的时候

you're going to have to satisfy her.

就得靠你来满足她了

What do you say?

你同意吗

I say okey-dokey.

乐意之至

What ya thinking so hard about?

你这么认真地想什么呢

Just that I'm definitely not gay.

我只是在想我绝对不是同性恋

Penny!

佩妮

Penny! Penny!

佩妮 佩妮

What's wrong?

出什么事了

Nothing. I was acting.

没事 我在演戏而已

You were acting.

你在演戏

Yes. In preparation for today's studies,

没错 我为了今天要上的课做了很多预习

I read Stanislavski's An Actor Prepares,

我读了斯坦尼斯拉夫斯基的《演员的准备》

Stella Adler's The Technique of Acting,

斯特拉·阿德勒的《演戏的技术》

Uta Hagen's Respect for Acting,

犹他·哈根的《尊重表演艺术》

and Henry Winkler's Ayyy, I'm an Actor.

和亨利·温克勒的《欸, 我是演员》

Well, good for you.

真不错

Come on in.

进来吧

How shall we begin?

我们怎么开始

Well, I thought we'd start

我认为我们可以

with some basic movement exercises.

先做一些基础的动作练习

You know, get our bodies warmed up a little.

就是稍微热热身

All right.

好吧

So I just want you to relax

我想让你放松

and kind of move around in the space.

随意的扭动一下身体

You know, just do whatever feels natural.

你觉得怎么自然就怎么来

Sheldon?

谢尔顿

You said to do whatever feels natural.

你说让我觉得怎么自然就怎么来

This feels natural.

我这样就挺自然的

Certainly more natural

肯定比你在做的那些动作

than what you're doing.

要自然得多

Come on, you got to work with me.

拜托 你得配合我

We need to get connected with our bodies.

我们要跟我们的身体建立联系

Penny, my body and I have a relationship

佩妮 我和我的身体

that works best when we maintain a cool,

在双方都很酷并且保持一定距离的情况下

wary distance from each other.

才能运作的最好

All right, let's just say we've warmed up.

好吧 就当咱们已经热过身了吧

You're the "teacher".

你是"老师" 你说了算

Okay. One of the things that might help you

好吧 你要是想跟你的学生

in connecting with your students

建立沟通 其中一个有效的办法

is being a little more spontaneous.

就是要自然一些

So why don't we try some improvisation?

所以咱们试试即兴表演怎么样

Why not? It seems like

当然好啦 反正

you're improvising your entire curriculum.

你整个教学过程也都是在即兴表演

This is all about listening and responding.

这主要练习的就是倾听和反应能力

Gotcha.

明白

I'm going to create a character

我要创造一个角色

and a situation, and you just jump in when you feel it.

和一个场景 你准备好了就加入我的表演

- All right. - All right.

-好的 -那开始了

Action.

开拍

Okay, it's not a movie.

好吧 这不是在演电影

It's improv. So no one calls "action".

这只是即兴表演 所以用不着叫"开拍"

Hey, you taught me something.

你还真教了我点东西呢

Who would have thought it?

谁能想到会有这么一天

Okay.

好吧

Uh, no, the shipment has not arrived,
不 货还没送到呢

and I really need those shoes.
我真的很急着要那批鞋子

They are my biggest seller.
那可是我卖的最好的货

Yes, ladies sizes six through ten.
没错 六到十码的女鞋

Thank you. Oh, sorry.
谢谢 抱歉

I have to go. I have a customer. Bye-bye.
我得挂了 有客人上门了 再见

Hi. Can I help you?
有什么可以帮到你的吗

I'd like a frozen yogurt, please.
请给我来一杯冻酸奶 谢谢

Yogurt?
酸奶

Okay, sure.
好吧 没问题

Luckily, we sell both shoes and yogurt here.

还好我们又卖鞋又卖酸奶

You do?

是吗

Yes. Look up at the sign,

是啊 你抬头看看我们的招牌

and remember, improv is always about saying yes.

你还要记着 即兴表演就是要说是

All right.

好吧

Yes.

是耶

I see a sign.

我看到招牌了

It says "Camarillo State Mental Hospital" .

上面写着"卡马里奥州精神病院"

What?

什么

It's the only explanation I can come up with

只有这个理由才能解释

for why you think you sell shoes and yogurt.

你怎么会认为自己又卖鞋又卖酸奶

Okay, you know what?

好吧 这样好了

Let's just try a different improv. Uh..

咱们换个即兴表演的主题

Oh, this time we will be two winos

这次咱俩演两个

living under a freeway overpass.

住在高速公路天桥下的酒鬼好了

Oh, and we're going to use props?

我们都可以用道具了

You bet.

必须的

I had dreams, you know.

我也是有梦想的 知道吗

I was gonna be famous.

我想出名

Show everybody back home I could be someone.

让我家乡的人都看看 我也能出人头地

Now look at me.

可你看看我现在这样

Want some?

喝点吗

You have any frozen yogurt?

你有冻酸奶吗

I'm still not adjusted

我还是不明白

to how the SyFy channel spells their name now.

幻想频道怎么会是这样拼写

S-y-F-y. That's "siffy" .

S-y-F-y 那就成"饭想"了

Hello?

喂

Oh, my God! Is he okay?

天啊 他没事吧

- What happened? - Hang on. Hang on.

-出什么事了 -等一下 等一下

Okay, thank you.

好的 谢谢

Howard was on his scooter, and got hit by a truck.

霍华德骑摩托车的时候被一辆卡车给撞了

He's in critical condition.

他现在情况危殆

Oh, no!

不

Did you hear?

你们听说了吗

Isn't it terrible?

太可怕了

Have you seen him?

你见到他了吗

They wouldn't let me in.

他们不让我进去

Oh, my Howie.

我的霍霍呀

It'll be okay. It'll be okay.

不会有事的 不会有事的

It'll be okay.

不会有事的

It'll be okay.

不会有事的

It's Howard.

是霍华德

Howard, hello.

喂 霍华德

Raj, is that you?

拉杰 是你吗

Yeah, I'm right here, buddy. How are you?

是的 我就在这 兄弟 你还好吗

Shh, shh. Listen to me.

听我说

I'm not gonna make it.

我撑不过了

No, no, no, don't say that.

不 不 不 别这么说

You're going to be all right.

你会没事的

Raj, I don't have time. Now, pay attention.

拉杰 我时间不多了 好好听我说

My last wish is that you look after Bernadette.

我最后的愿望就是你要好好照顾伯纳黛特

Of course, of course.

当然了 当然了

Now when you say "look after", you mean...

不过你说"照顾"是指

Sexually.

性方面的

Excuse me, Bernadette. I have to hear it from him.

对不起 伯纳黛特 我得听他亲口说出来

Sexually.

性需求

Got it. Take care.

哦了 保重啦

I guess I have no choice

我别无选择

but to make sweet, guilt-free love to you

只能在余生 一而再再而三

over and over again for the rest of my life.

毫无罪恶地跟你享受甜蜜爱欲

That's how I heard it.

这也是我亲耳所闻的

Or it could be "sy-fee."

又或者可以取名为"幻仙"

What?

你说什么

S-y-F-y. "Sy-fee."

S-y-F-y. "幻仙"

Oh, right.

好吧

Good one.

给力

So, did you get a chance to go over the scene I gave you?

对了 你有时间看一遍我给你的那部电影吗

Yes. I didn't care for it.

看了 但是我不喜欢

Okay, Cat on a Hot Tin Roof is an American classic.

《朱门巧妇》可是美国经典中的经典

So is the McRib sandwich.

传奇汉堡也是

I don't care for that, either.

可我照样也不喜欢它

Fine. What would you rather do as a scene study?

好吧 那在场景学习方面 你到底想怎么做

I'm glad you asked.

很高兴你能这么问

I took the liberty

我擅自把我

of adapting a Star Trek fan fiction novella

十岁那年写的《星际迷航》同人小说

I wrote when I was ten into a one-act play.

改编成一部独幕剧

And you think it's better than Tennessee Williams?

而你觉得比田纳西·威廉姆斯写的强多了

Why don't we leave that for future generations to decide?

为什么不留给后代去决定呢

Where No Sheldon Has Gone Before.

《那些谢尔顿未曾到过的地方》

It's the story of a young boy who is transported

这个故事是发生在东德克萨斯州

from the ignorant backwoods of East Texas

在愚昧无知的边远地区 一个少年郎

to the 23rd Century,

被送到二十三世纪

where his genius is not only appreciated, but celebrated.

在那里 他的聪明才智不仅为人赏识 而且被人盛赞

KMN...

杀了我吧

Now, in this pivotal scene,

现在 在这场关键的戏里

Sheldon's mother, played by you, argues with an emissary

你扮演的谢尔顿的母亲 与星际联邦的特使

of the United Federation of Planets, Mr. Spock,

斯波克先生发生争吵 而斯波克先生

the role I will bring to life.

则由我来生动的展现

Okay, that's fine, but let's try

好吧 这样也行 但咱们先试试

and get you out of your comfort zone.

让你脱离你的舒适区

Why would we want to do that?

为什么咱们要这么做

It's called "the comfort zone" for a reason.

"舒适区"之所以这么叫 是有原因的

Okay, the whole point of this is to loosen you up a little,

这么做的原因是让你放松点儿

so I'm thinking you'll play the role of your mother,

所以我觉得你应该扮演母亲的角色

and I will bring life to Mr. Spock.

而我负责来生动展现斯波克先生

I'm sorry.

我没听错吧

You'll be Spock?

由你来演斯波克

It's only logical.

这才符合逻辑[Spock 台词]

Very well.

很好

I'll set the scene.

我来叙述一下背景

All right.

好的

"East Texas.

东德克萨斯州

"A warm summer night.

一个温暖的夏夜

"A woman, Mary,

一个女人 玛丽

"stands on a porch.

站在阳台上

In the distance, we hear a lonesome train whistle..."

从远处传来 火车孤独的汽笛声

"The droning buzz of cicadas..."

知了单调的嗡嗡声

"A coyote howls at the moon,

一只土狼冲着月亮嗷嚎

frightening sensitive young boys everywhere."

吓唬着四面八方心灵脆弱的少年郎

"Out in the woods,

在丛林之外

- an owl screeches..." - Okay, okay.

-一只猫头鹰发出毛骨悚然的尖叫声 -够了够了

We get it. You set the scene.

我懂了 你的背景叙述得很清楚了

Hoo!

呜呼

Now just read your mother's line.

快念你母亲角色的台词吧

"Shelly!

"谢利

"Shelly, how many times have I told you

谢利 我跟你说过多少遍了

"not to leave your sciencey stuff out on the porch?

别把你的实验工具放在阳台"

"Goodness,

"天啊

"I'll never understand that boy.

我永远都不懂这孩子"

"But then again, I'm a religious nut,

"不过再次声明 我是宗教迷

and my mind is closed to so many things."

我的心灵已经把太多东西拒之门外了"

"Spock to Enterprise. Transport successful."

"斯波克呼叫进取号 发送成功"

"Glory be to Heaven,

"荣耀归于上天

"some sort of creature just manifested out of thin air.

某种不知名物体突然出现"

"George, put down that Pepsi can full of bourbon

"乔治 把你那装满威士忌的百事可乐罐放下

that ain't foolin' no one, and get your shotgun!"

有时间做模作样 还不如赶紧把枪抗上呢"

"Greetings, Mary Cooper.

"向你问候 玛丽·库珀

I am Spock."

我是斯波克"

I'm sorry. I just don't buy it.

抱歉 我还是接受不了

Just keep going!

别停 继续演

"Oh, my, your sudden appearance startles me."

"天啊 你的突然出现吓坏我了"

"We have been monitoring your son Sheldon

"我们在遥远的二十三世纪里

"from the 23rd Century, and

一直密切关注着你的儿子 谢尔顿"

"we have determined that he is now ready

"我们认为他现在已经够格

"to join us.

加入我们的行列"

"His unique genius is our best hope

"他独一无二的聪明才智 是能给我们

for bringing peace to a vast and troubled galaxy."

广阔而混乱的星系 带来和平的最大希望"

"I understand.

"我懂"

"Oh, Shelly?

"谢利

"A man's here to take you away to the future!

有个男人说要把你带去未来

Be sure to pack clean underwear."

收拾的时候 记得带上干净的内裤哦"

Okay, okay, let's try that last line again,

好 很好 咱们再试试最后那段台词

and this time, maybe try choking up a little.

这次你可以试着稍微带点哽咽

Why?

为毛

Well, you're losing your son.

你都快失去自己儿子了

Yes, but he's going to a better place

没错 但是他将要去一个更好的地方

where he won't get beat up... so much.

在那里他不会被人打击得 那么厉害

All right, come on, just try it my way.

拜托啦 试着按我说的演一把

Pretend you're sad to see him go.

假装你很舍不得他走

I'm gonna lead you in.

我会带你入戏的

"His unique genius is our best hope

"他独一无二的聪明才智 是能给我们

for bringing peace to a vast and troubled galaxy."

广阔而混乱的星系 带来和平的最大希望"

- That's your cue. - I'm sorry. I just love that line.

-该你了 -抱歉 即使你演技浮夸了点

Even the way you do it.

但我依然爱这句台词爱到死

All right, come on, come on.

算了 快点 快点

Put some real emotion into it.

放点真感情进去

Blah-blah, blah, blah...

此处省略 23 个字

"vast and troubled galaxy." Go.

从"带来和平的最大希望" 开始

"Oh, Shelly?

"谢利

A man's here to take you away to the future""

有个男人说要把你带去未来

"Be sure to pack clean underwear."

收拾的时候 记得带上干净的内裤哦"

That's good. That's good. That's good.

很好很好 做得不错

Mommy, why are you crying?

妈咪 你为什么哭

'Cause I'm gonna miss you, Shelly-bean,

因为我会很想你 谢利豆

even though you creep the bugeeses out of me.

即使你总是吓死我

Okay, I guess we're improvising now.

好 我猜现在开始即兴表演了

I'm sorry.

对不起

It's not my fault.

这不能怪我

I'm just incredibly smart,

我只是太过聪明了

and everyone around here is dumber than a bag of rocks.

而这里的每一个人 都蠢得跟一坨大便一样

Oh, now, don't you start crying.

又来了 你怎么又哭上了

You get in that spaceship.

你快上那艘破飞船

Mommy's late for Indian bingo.

妈咪去赌场要迟到了

Mrs. Cooper, hey, it's Penny.

库珀太太 我是佩妮

Yeah, I think I broke your son.

我想我让你儿子崩溃了

Hey, hold on.

等等

Talk to your mother.

你妈咪的电话

Mommy, I love you.

妈咪 我爱你

Don't let Spock take me to the future!

拜托别让斯波克把我带去未来

Hey, Raj,

拉杰

I know you've been avoiding me and Howard,
我知道你在刻意避开我和霍华德

and I'm not leaving until you tell me what's going on
除非你告诉我 你的小脑袋到底在想什么

inside that little head of yours.
否则我是不会走的

* Like the wild elephant *

* 就象狂野的大象 *

* I am trumpeting my love for you *

* 我要大声宣告我对你的爱 *

* Like a hidden flower *

* 就像隐藏的鲜花 *

* My sweet fragrance comes into view *

* 我香甜的芬芳要开启你全新的视觉 *

* My heart burns for you like the sun at noon *

* 我的心好比正午的太阳 为你而炙热发烫 *

* My desert welcomes you like the rainy monsoon *

* 我的心好比热情的沙漠 迎接你这场及时雨 *

* You are my heart *

* 你是我的小心肝 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* You are my heart *

* 你是我的小心肝 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* You are my heart *

* 你是我的小心肝 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* You are my heart *

* 你是我的小心肝 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* You are my heart *

* 你是我的小心肝 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

* My universe *

* 主宰我的小宇宙 *

Dance number aside, I'm so not gay.

撇开宝莱坞式歌舞不说 哥绝对不是小基佬